

**Abstract (in English):**

The thesis looks at the transfer of humour in audiovisual texts in sitcoms. The theoretical part introduces the topic, including types of jokes, strategies relating to the transfer of humour and the factors influencing the choice of a particular strategy. The empirical part is based on the analysis of professional and amateur subtitles of the British sitcom *Miranda*. This part analyses the humour of the series from the polysemiotic perspective. It focuses on the strategies of the transfer of language-dependent, cultural and complex jokes, the functionality of translation based on whether a humorous effect is produced or not, and the differences between the strategies of professional and amateur translators.